

Nešto se jako čudno dogodilo u mojem gradu

Društvena priča o pandemiji korona virusa za djecu



Autorica [Dr. Shu-Chen Jenny Yen](#)

Hrvatski prijevod autor dr. sc. Sanja Tatalović Vorkapić
Ilustrirao GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER



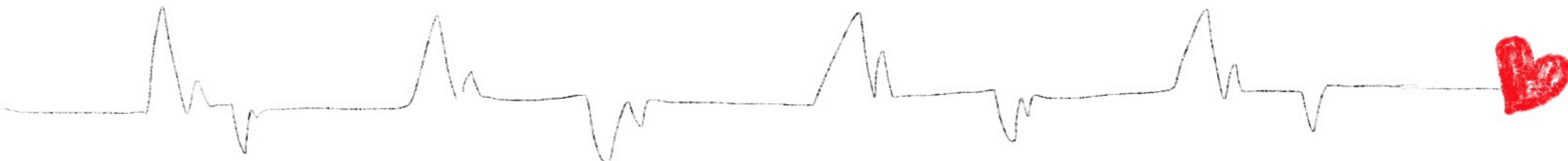
Uvod



Ova je knjiga namijenjena roditeljima, odgajateljima i učiteljima kako bi pomogli djeci u dobi od 3 do 8 godina u boljem razumijevanju pandemije korona virusa.

Ovo može biti zastrašujuće vrijeme za djecu i ona možda neće moći razumjeti zašto moraju ostati u svojim domovima ili što se zapravo događa u svijetu.

Jedan od najboljih načina na koje roditelji, odgajatelji i učitelji mogu pomoći djeci rane i predškolske dobi u suočavanju jest pružanje informacija koje su prilagođene dobi djece i koje im daju osjećaj sigurnosti te na osnovu kojih djeca uče kako se mnogi ljudi snažno bore protiv virusa.



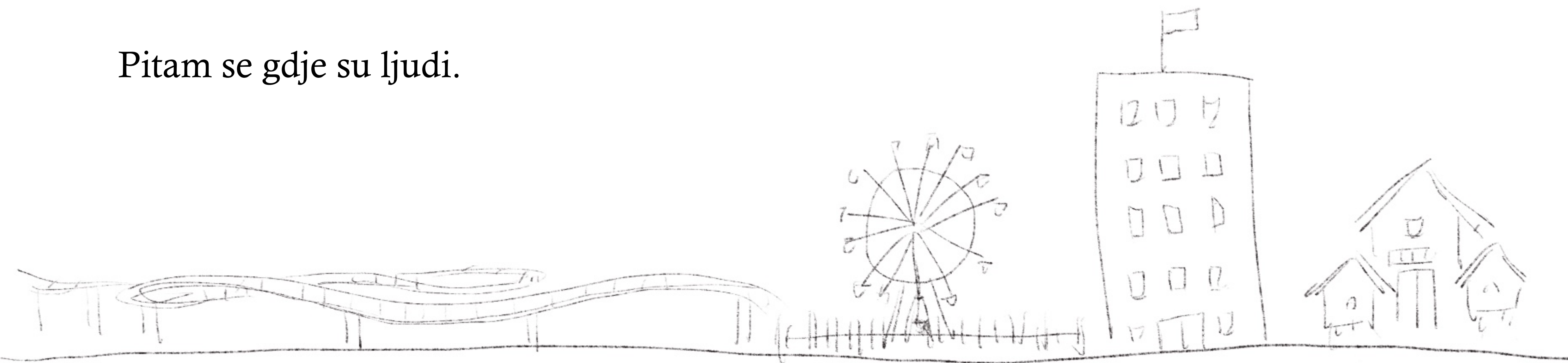
Nešto se jako čudno dogodilo u mojem gradu.

Ne mogu ići u školu, u park ili u kuću mojih prijatelja na igru.

Moji roditelji ne mogu ići na posao. Moja baka ne može ići u trgovinu.

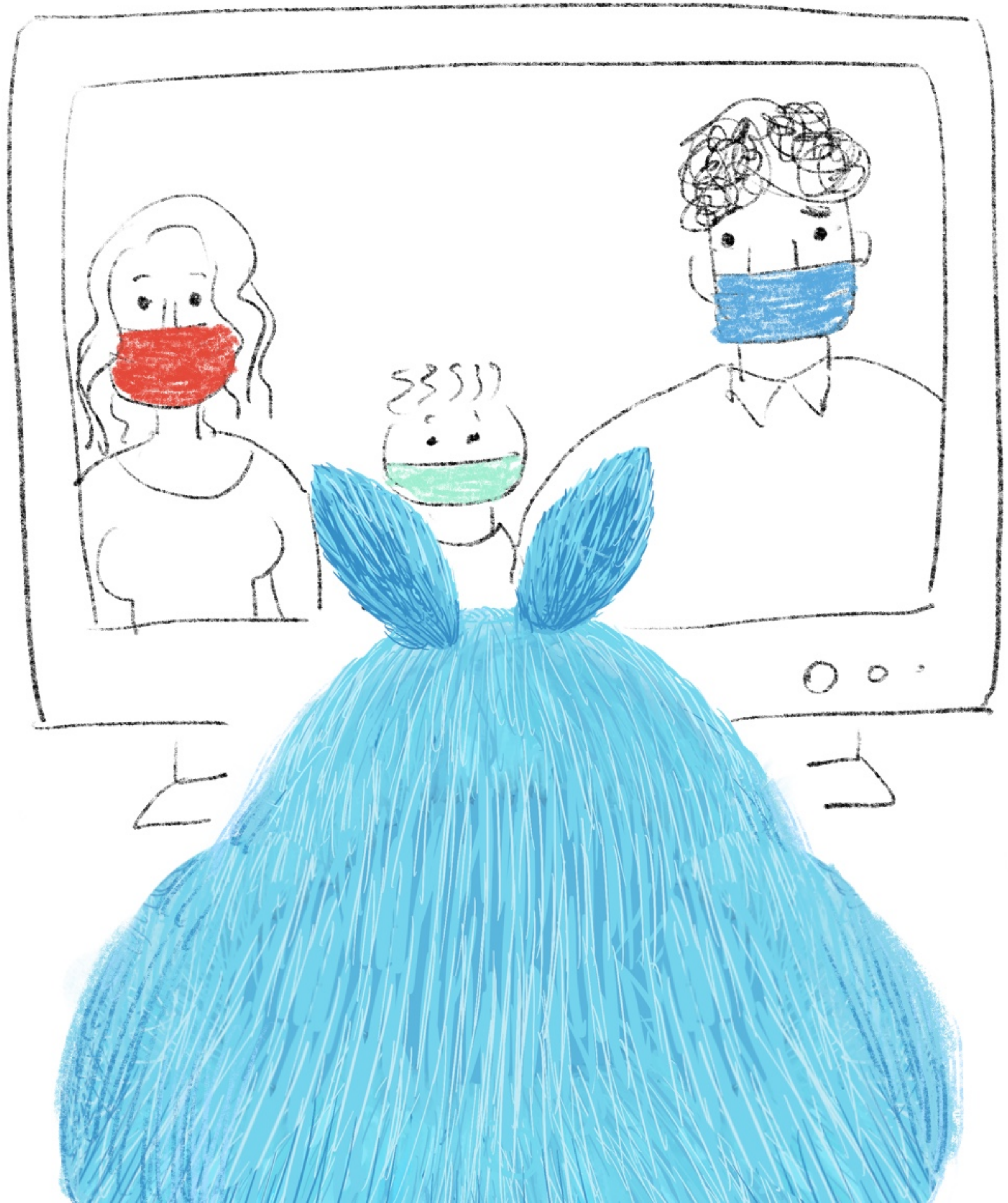
Ulice izgledaju prazno.

Pitam se gdje su ljudi.



Svi na televiziji nose maske.

Doctors and nurses on TV are wearing strange clothes from head to toe.



Ima li naš grad vrućicu, mama?

Je li naš grad bolestan?

Zašto svi izgledaju tako tužno?

Zašto ljudi izgledaju ljutito i zabrinuto?

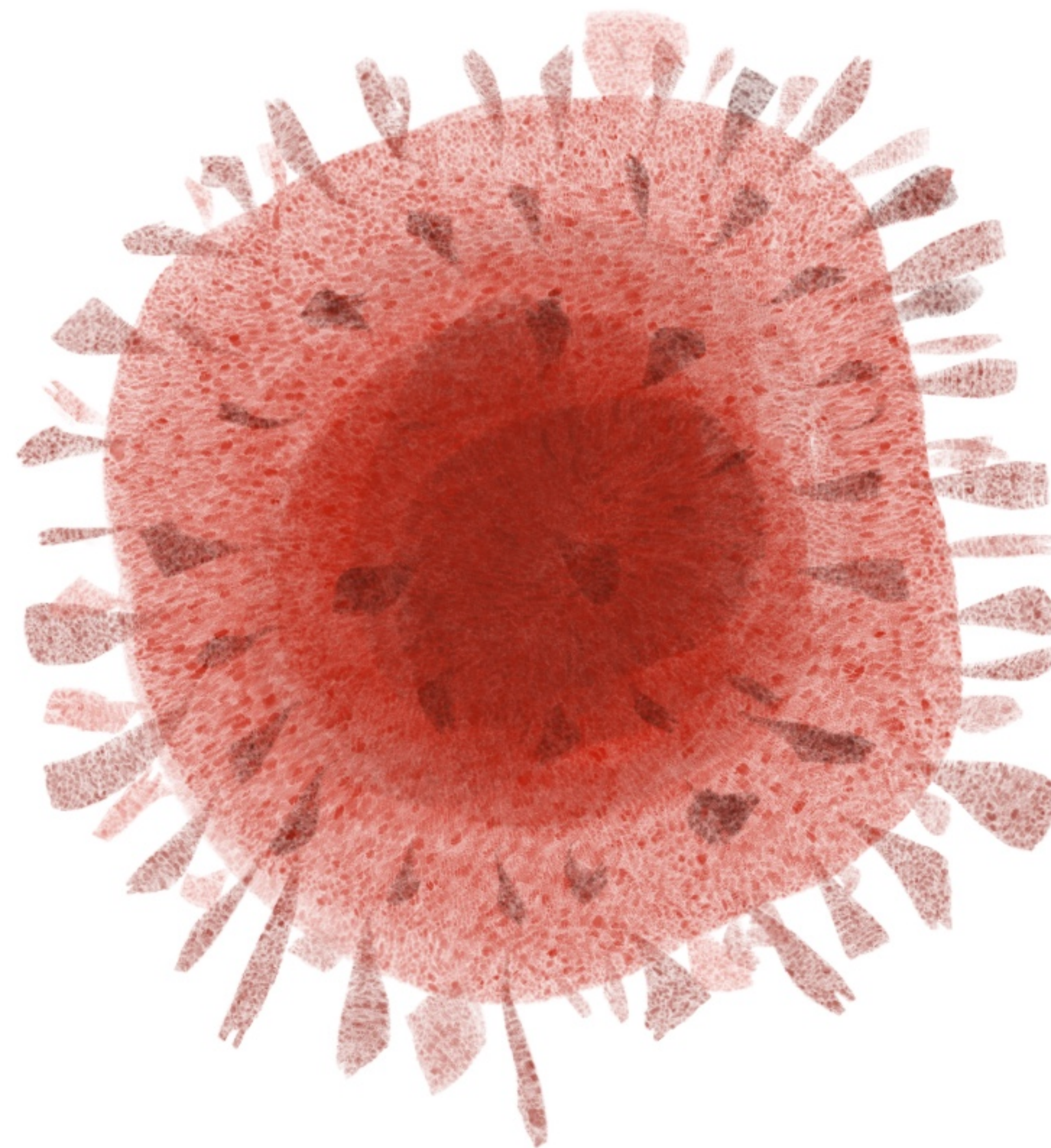
Zašto više ne vidim nasmiješena lica?



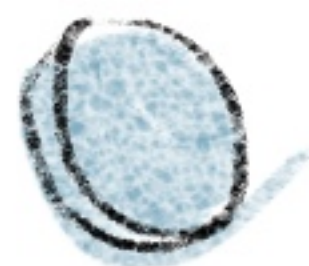
Da, ljubavi moja, naš je grad bolestan.

Nova bolest po imenu COVID-19, koji čini ljude bolesnima, širi se vrlo brzo u cijelom svijetu!

Nažalost, naš grad također ima taj virus.



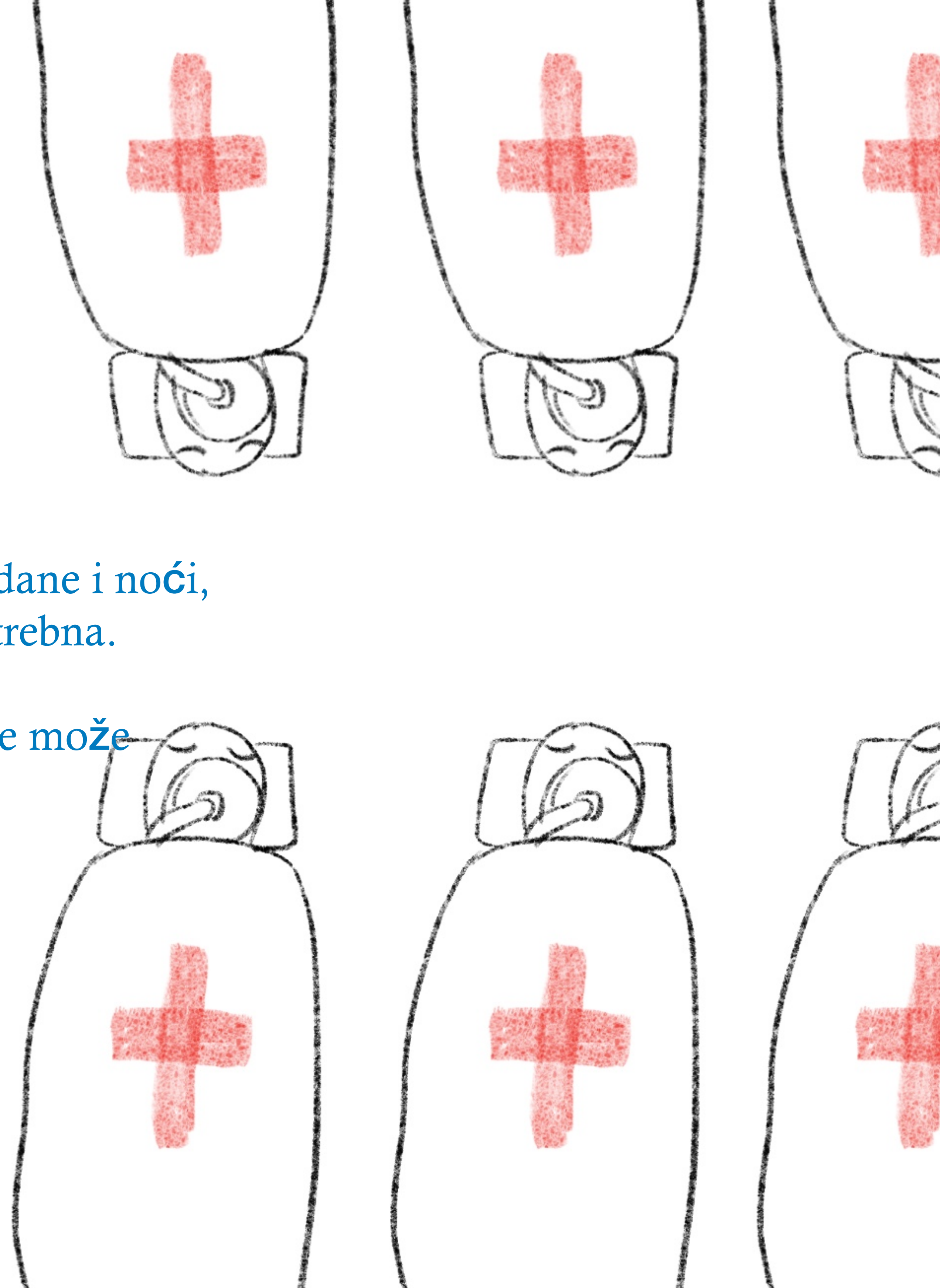
Mama, why can't people just go to the doctor and get a shot and take some medicine?



Znaš, sada je bolesno puno ljudi.

Premda svi doktori i bolničari rade po cijele dane i noći,
ne mogu pomoći svima kojima je pomoć potrebna.

Znanstvenici pokušavaju pronaći cjepivo koje može
zaustaviti virus, ali za to treba vremena.



Hoću li se i ja razboljeti, mama?



Pa, bilo tko se može razboljeti.

Ali, znam na koji način te mogu zaštititi!

Sjajno, kako? Reci mi, reci mi...

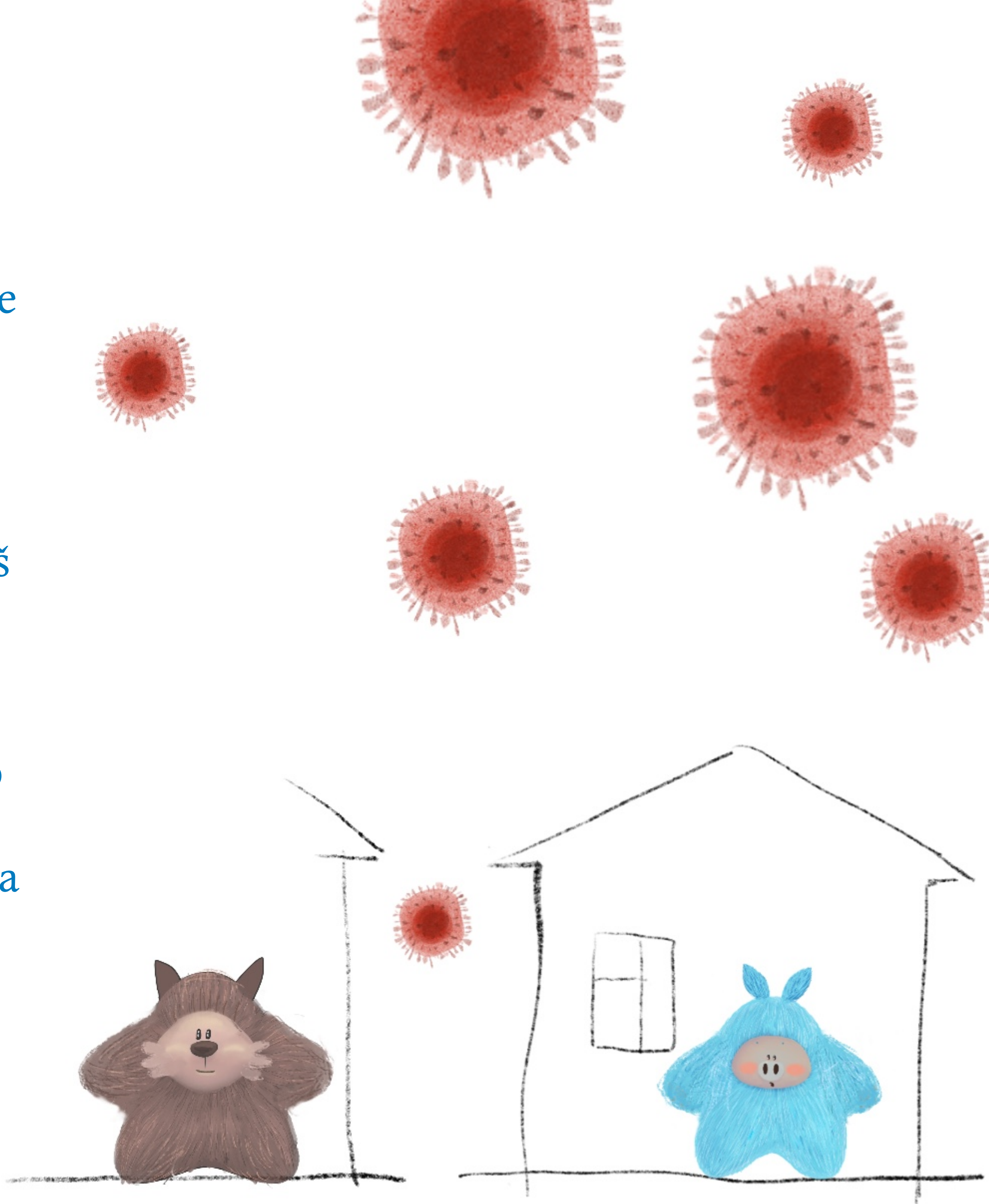


Pokušat ćemo pomoću nečega što se zove “socijalna distanca”.

Šta to znači?

To je nešto slično tome kada ostaneš kod kuće i ne ideš u školu jer se ne osjećaš dobro.

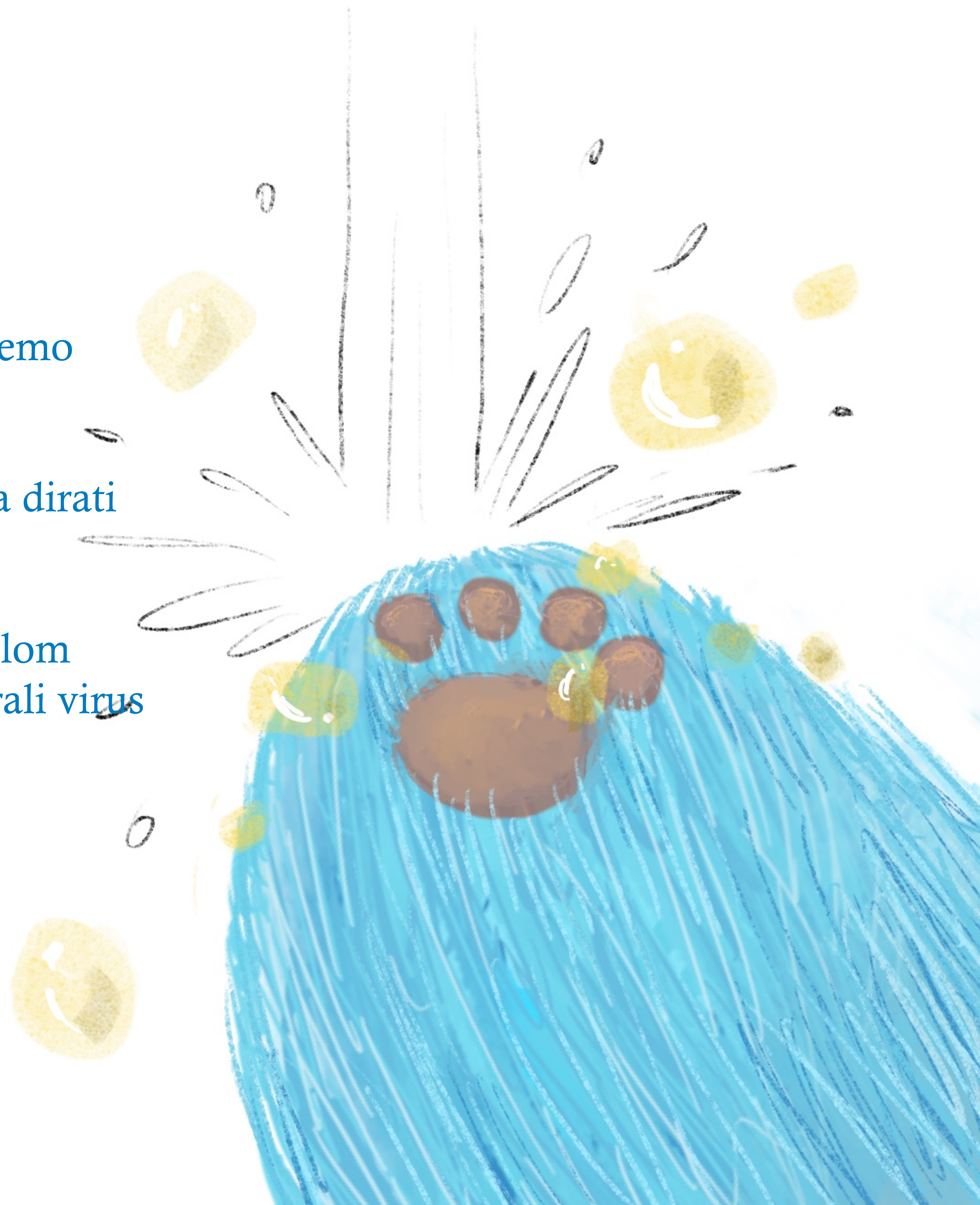
Ostat ćemo kod kuće i tako nećemo dobiti virus. Za sada, nećemo se susretati i vidjeti s drugim ljudima, pa se virus neće širiti.



Ako budemo morali izaći van, stajat ćemo malo dalje od ljudi.

Nećemo dirati stvari i nakon toga onda dirati svoje lice, usta ili oči.

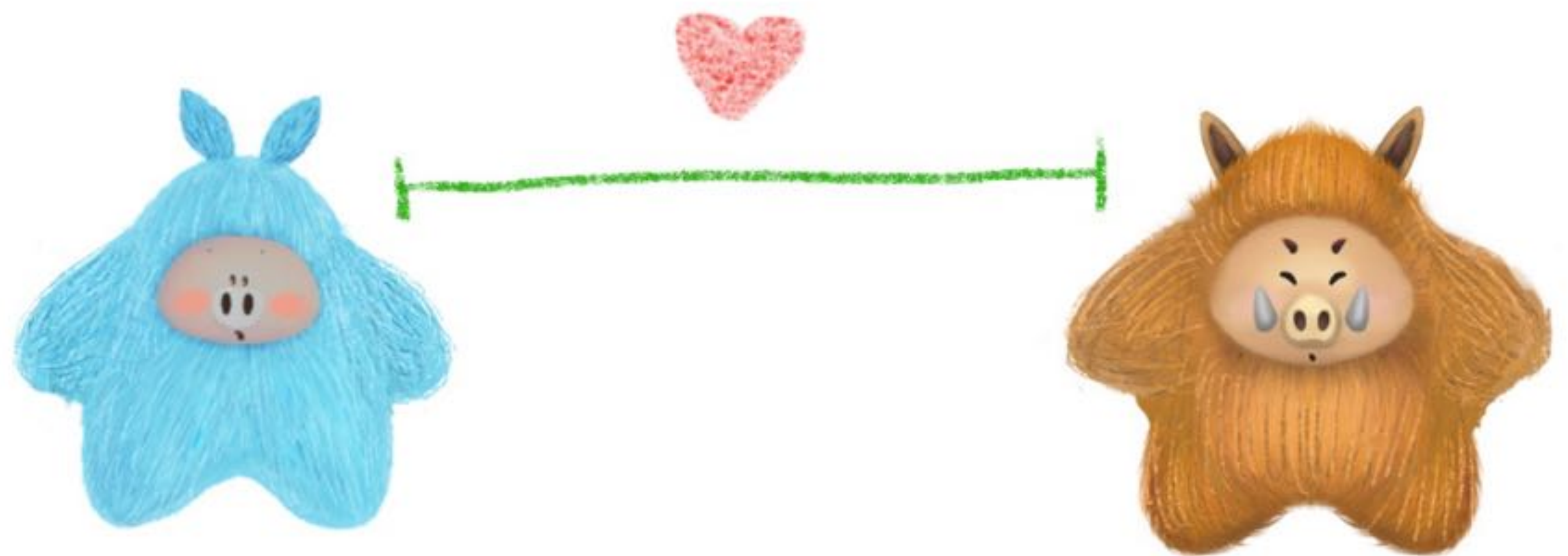
Prat ćemo svoje ruke sa sapunom i toplom vodom više od 20 sekundi, kako bi isprali virus s ruku.



Super, radit ćemo tako. Hoće li to biti dovoljno?

Pa, drago moje dijete, ne brini! Ako svi budemo dovoljno udaljeni jedni od drugih, tada se virus neće širiti od osobe do osobe.

Također, mama, tata, baka i djed će napraviti sve kako bi te zaštitili od virusa!



Osim toga, znaš još nešto?

Znanstvenici su otkrili da je imunološki sustav djece puno snažniji od onog kod odraslih u borbi protiv ovog virusa!

Odlično, to znači da mogu pobijediti virus!
Jeeeeeeee!



Ali, znači li da se zbog socijalne distance više ne mogu igrati sa svojim prijateljima?



Da, možeš se igrati!

Možeš ih nazvati, možeš im poslati SMS-poruku, e-mail ili ih kontaktirati preko neke druge aplikacije na mobitelu.

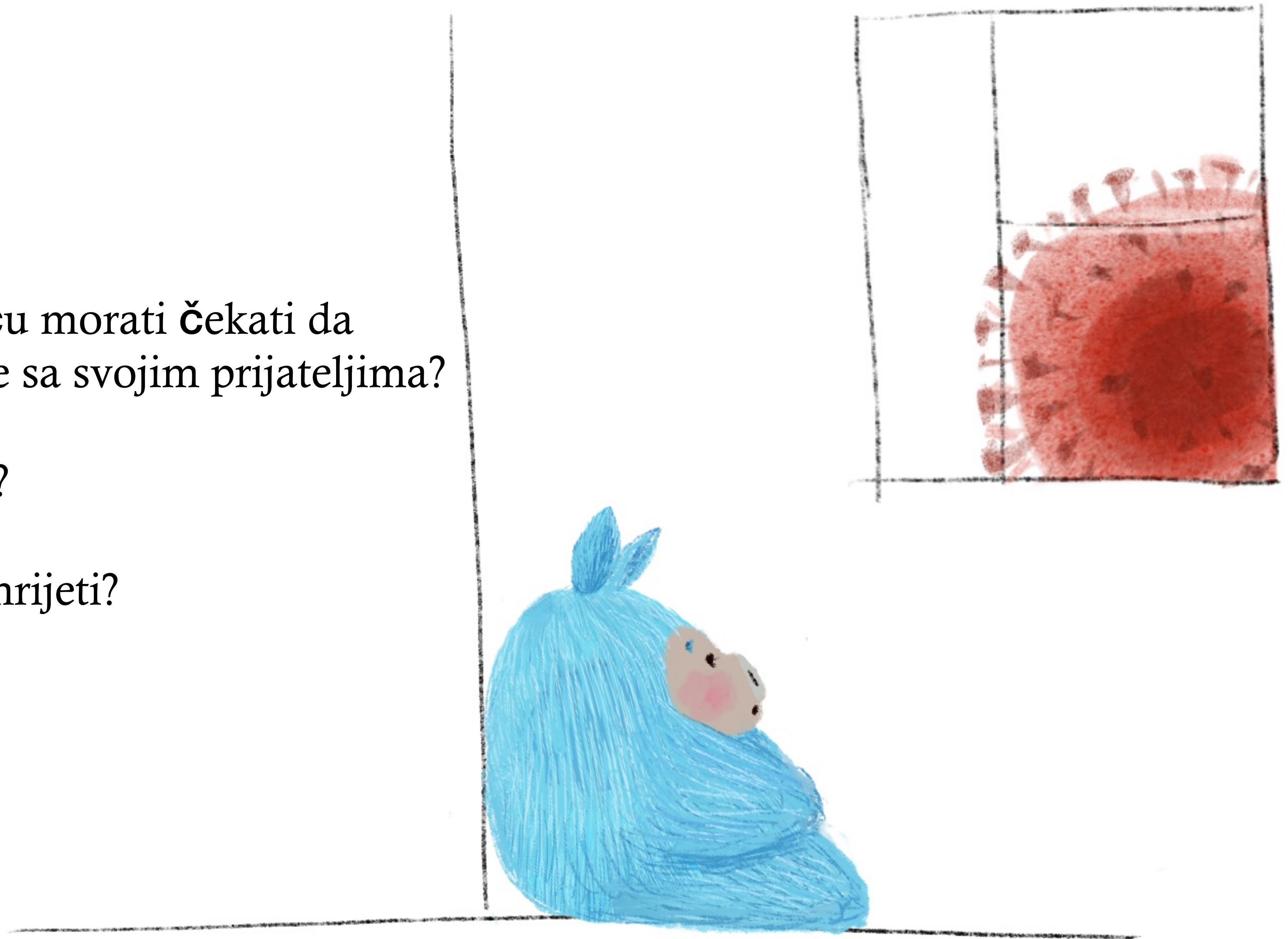
Možete zajedno *online* gledati filmove i videa!



Mama, koliko dugo ću morati čekati da
izađem van i igram se sa svojim prijateljima?

Kada će virus nestati?

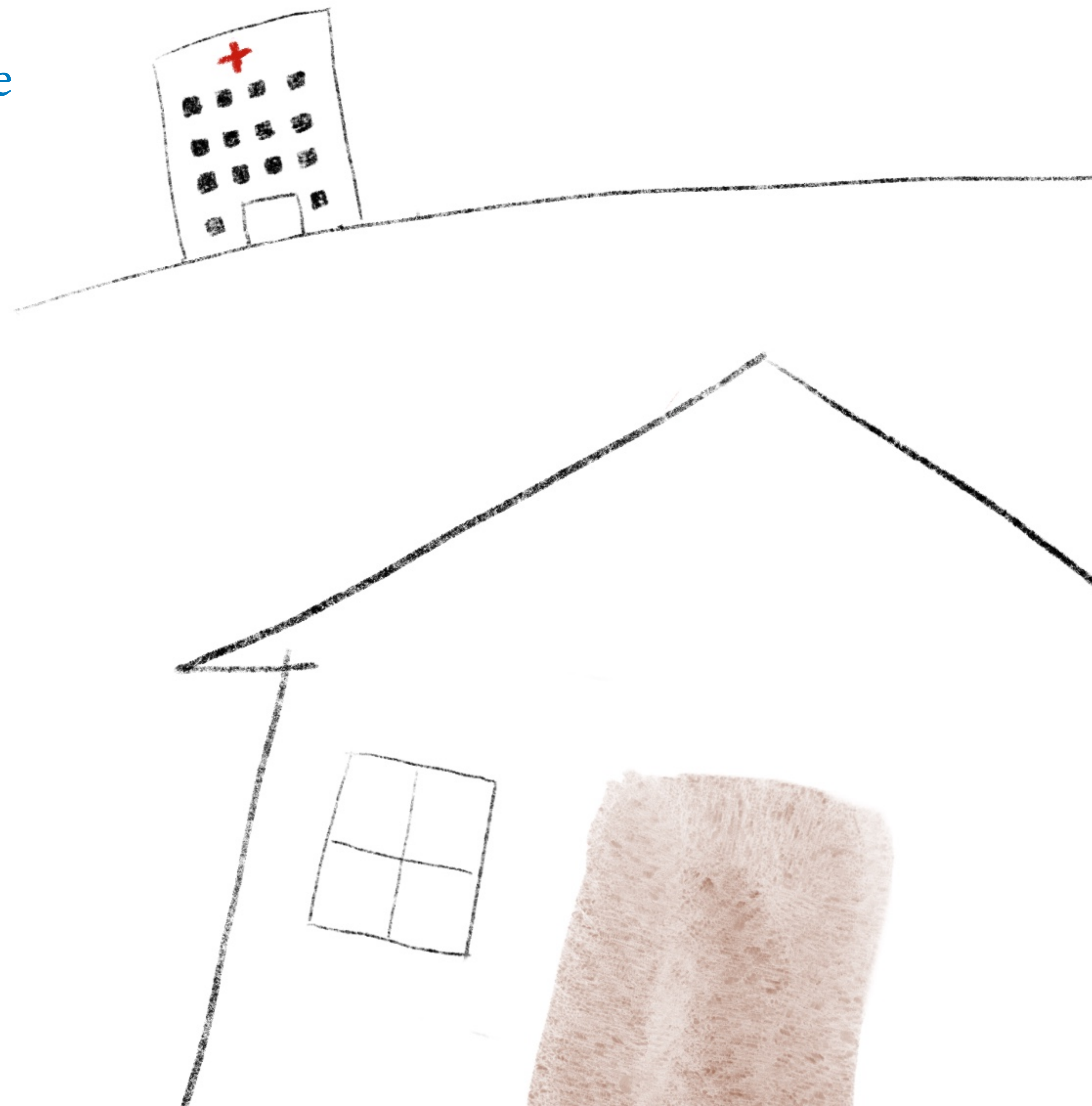
Hoće li puno ljudi umrijeti?

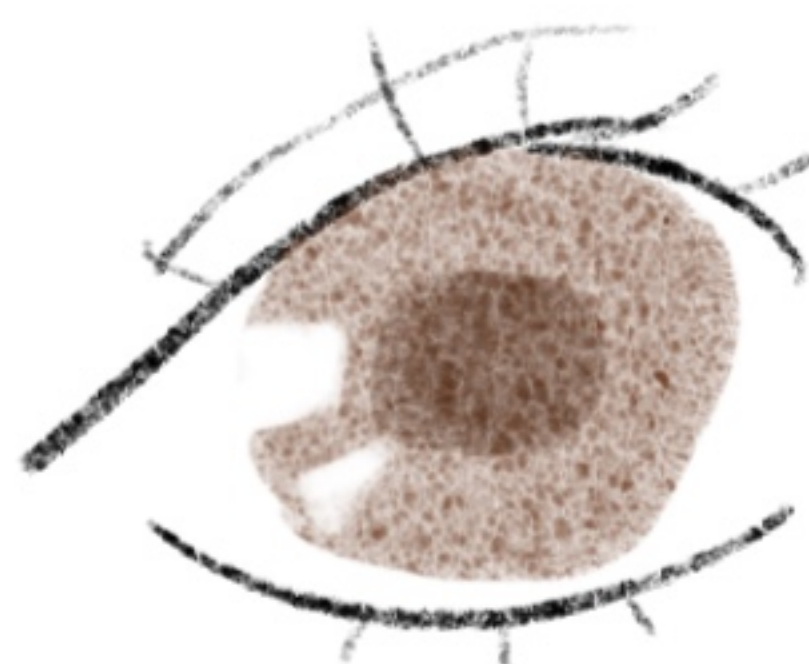


Ljubavi moja, to jednostavno ne znam.

ALI ono što sigurno znam je to da svaki doktor i svaki bolničar rade najbolje što znaju i mogu. Oni ne odustaju niti od jedne bolesne osobe.

Mnogi od njih rade vrlo naporno, te zbog toga ne mogu ići kući i vidjeti svoju djecu.



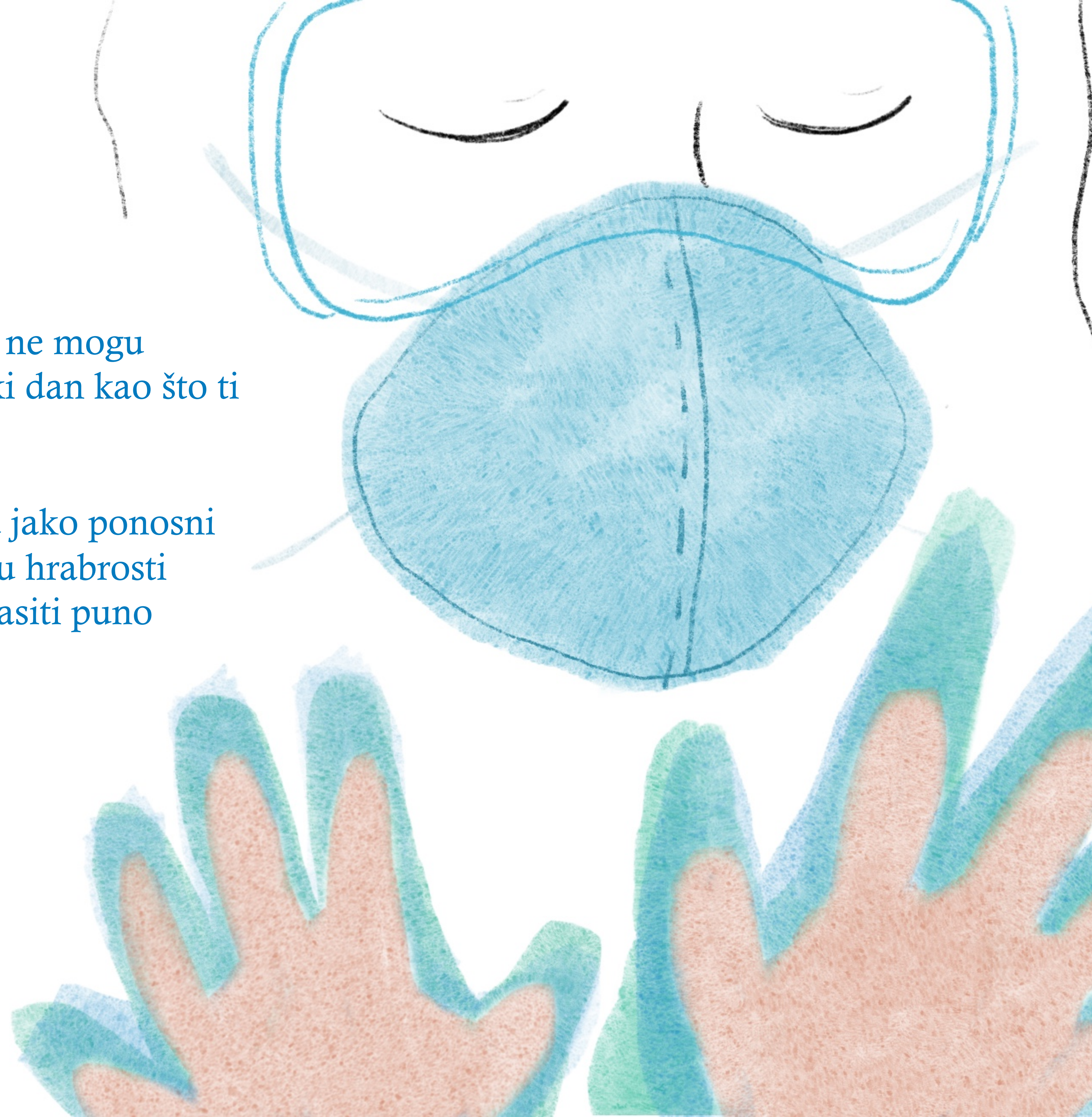


Jesu li djeca doktora tužna jer ne mogu vidjeti svoje roditelje?



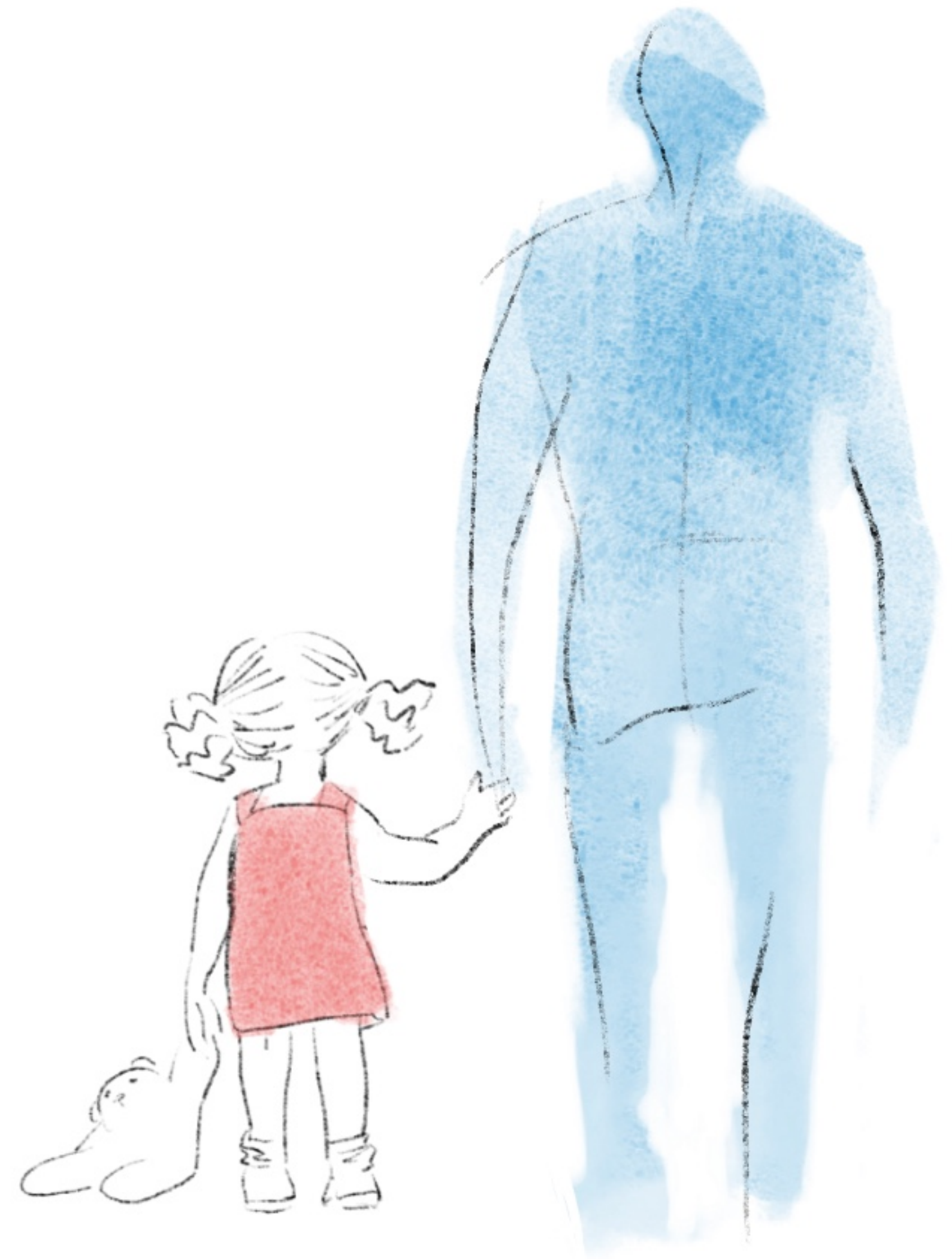
Da, ona su jako tužna jer ne mogu vidjeti svoje roditelje svaki dan kao što ti možeš.

Ali, s druge strane, oni su jako ponosni na svoje roditelje jer imaju hrabrosti boriti se protiv virusa i spasiti puno ljudskih života!



Ajme, oni su tako super!

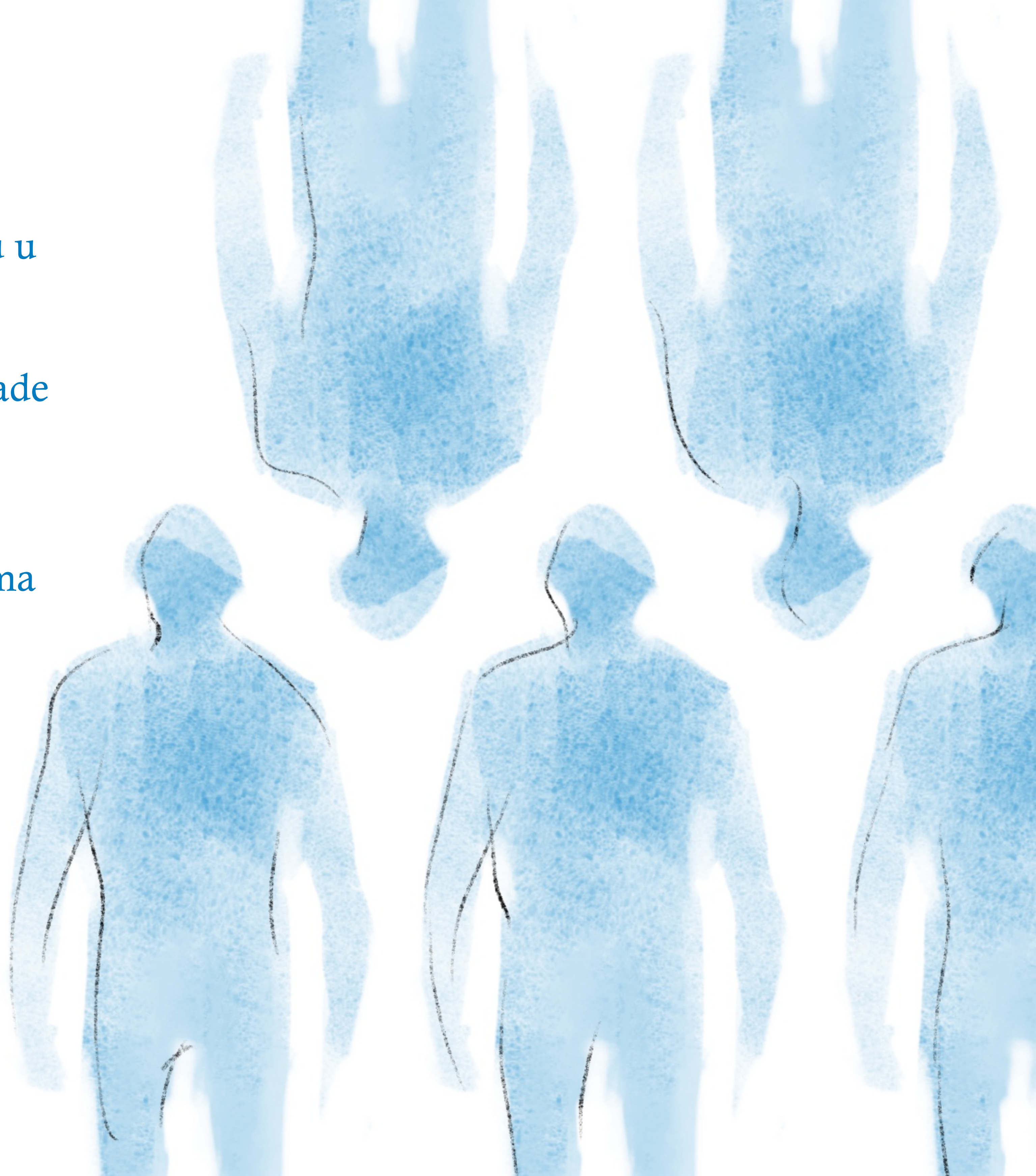
Oni su moji junaci!



Postoji puno junaka koji pomažu u borbi protiv virusa.

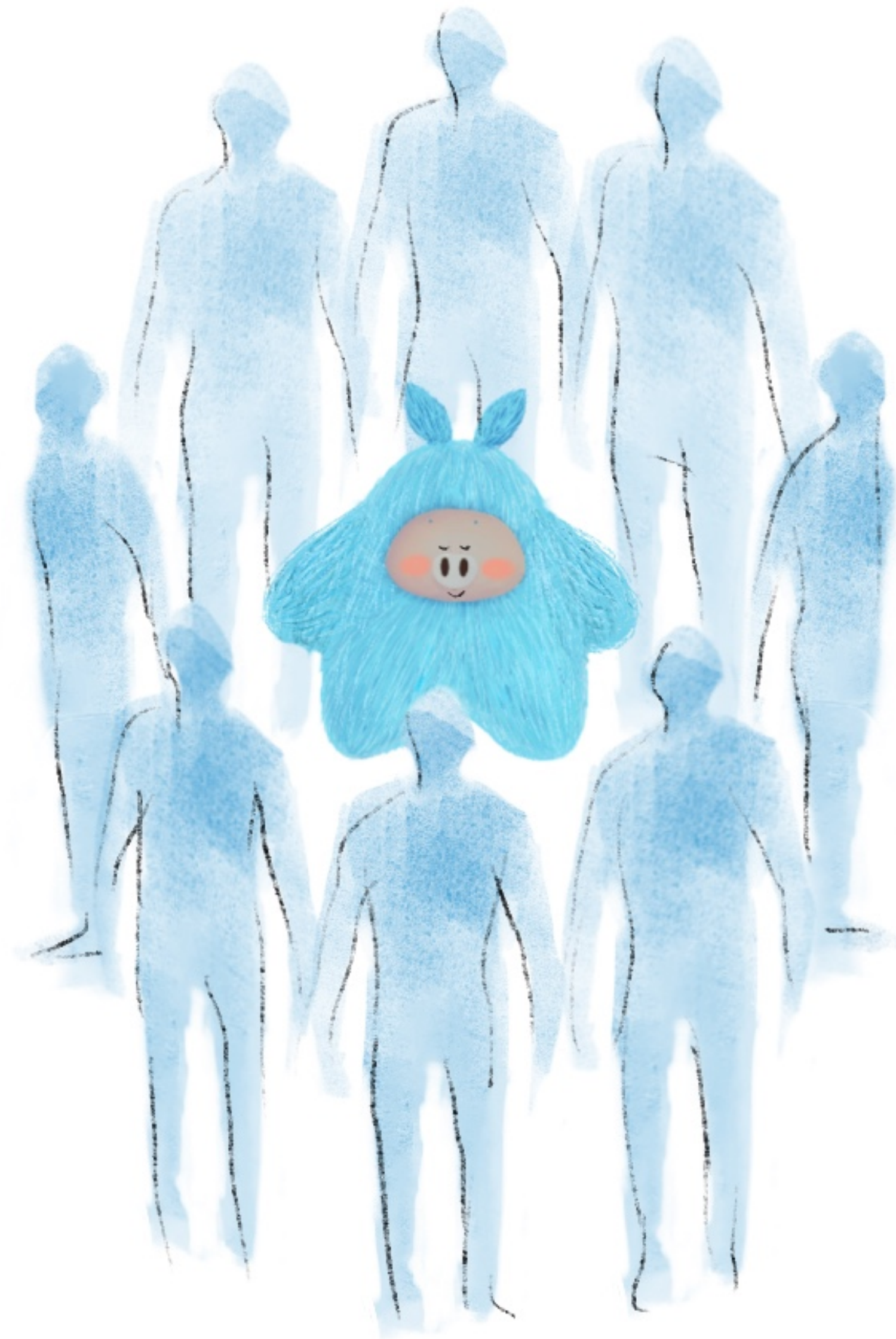
To su znanstvenici koji snažno rade na tome da pronađu cjepivo.

To su dostavljači i dostavljačice hrane koji dostavljaju hranu onima koji je ne mogu sami nabaviti.



To su novinari koji nas svakodnevno informiraju na televiziji, radiju, internetu, novinama. To je naša civilna zaštita.

Postoji jako puno ljudi koji se silno trude kako bi svih uspjeli zaštititi!



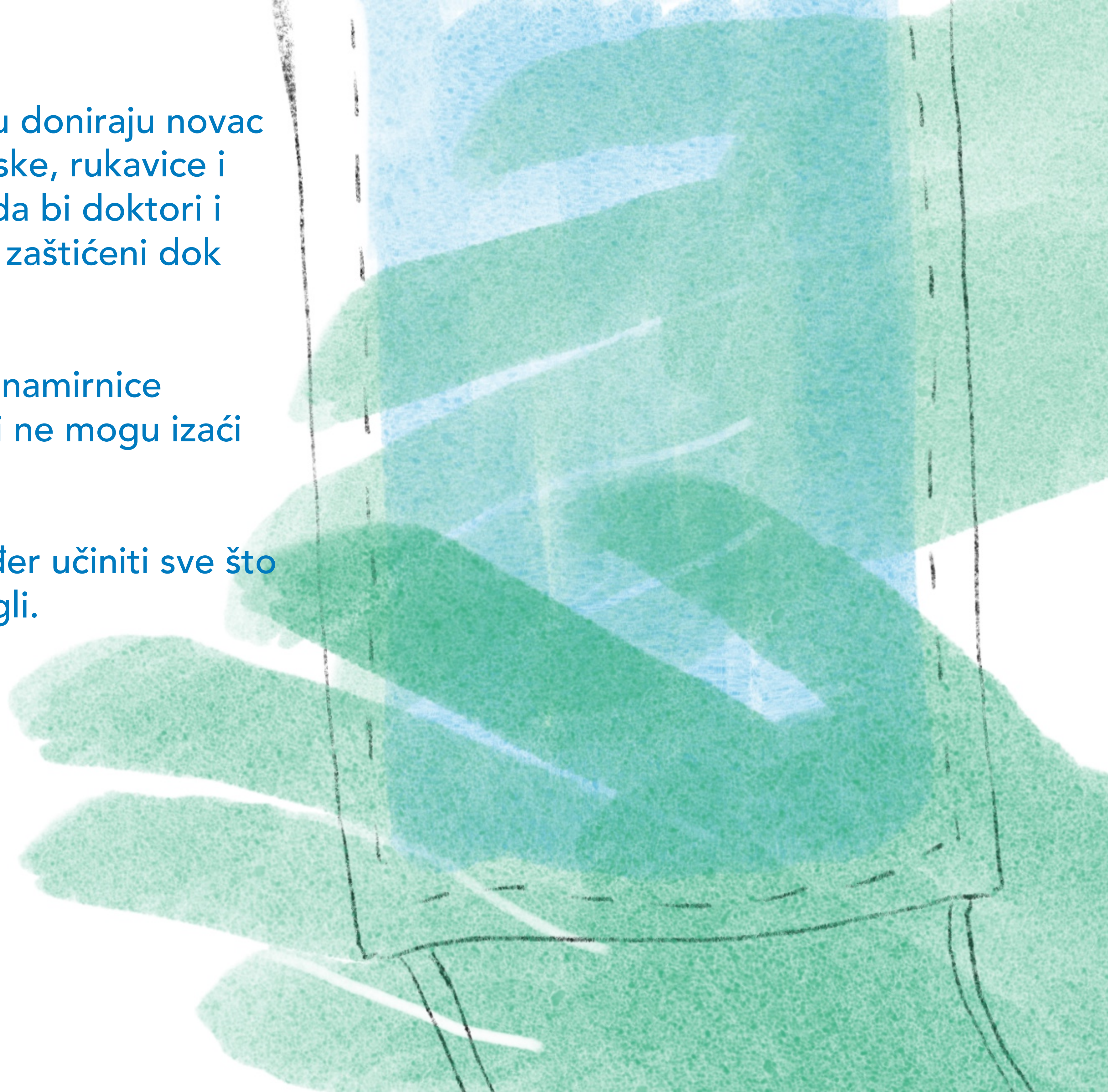
Ajme, ljudi su SJAJNI!



Ljudi u cijelom svijetu doniraju novac kako bi se kupile maske, rukavice i sve što je potrebno da bi doktori i bolničari bili sigurni i zaštićeni dok pomažu bolesnima.

Ljudi donose hranu i namirnice svojim susjedima koji ne mogu izaći van.

Mama i tata će također učiniti sve što mogu kako bi pomogli.



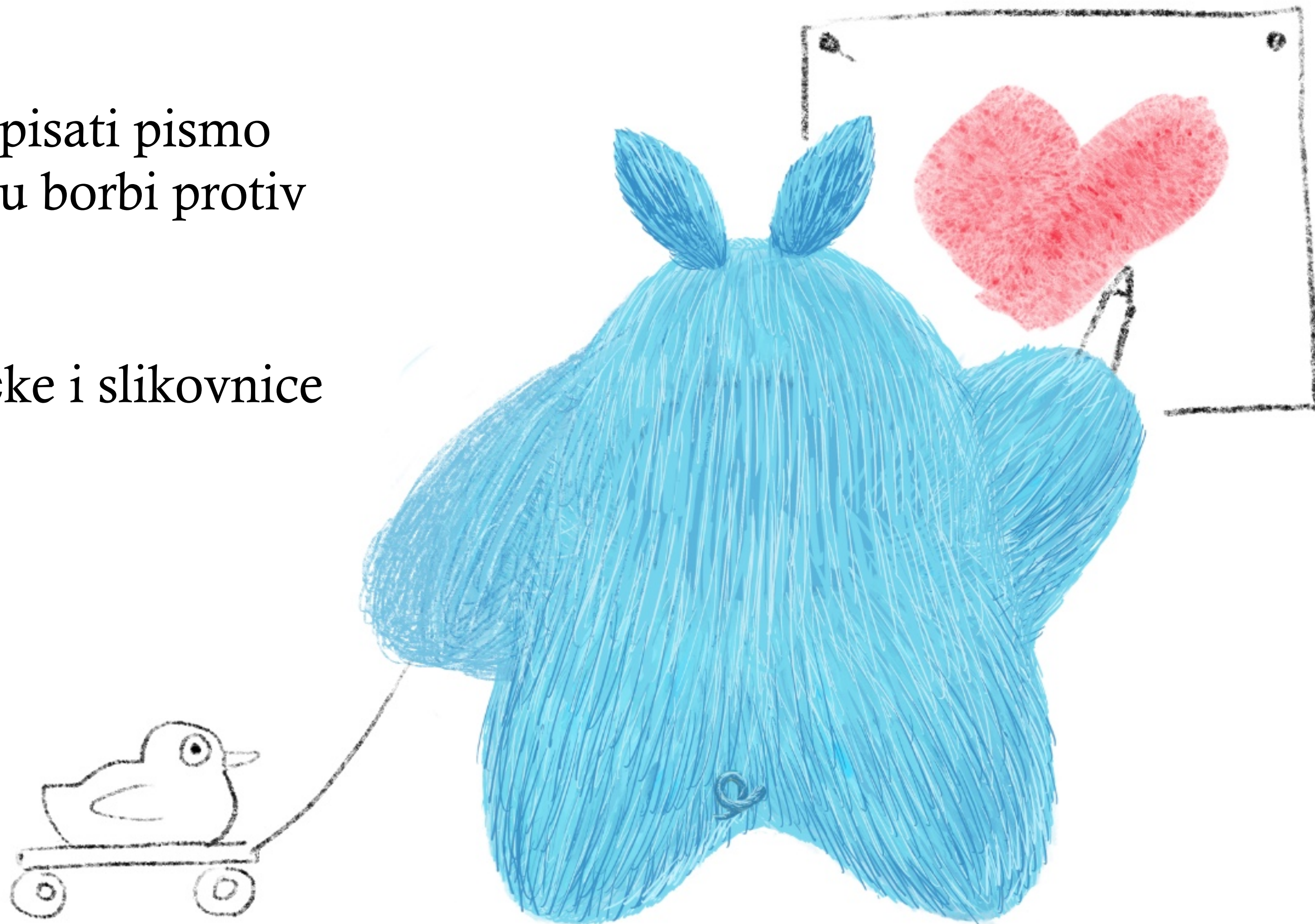
Što mogu učiniti da pomognem?

Što ti misliš, kako možeš pomoći?



Mogu napraviti crtež ili napisati pismo svima onima koji pomažu u borbi protiv virusa.

Mogu podijeliti svoje igračke i slikovnice djeci kojoj su potrebne.



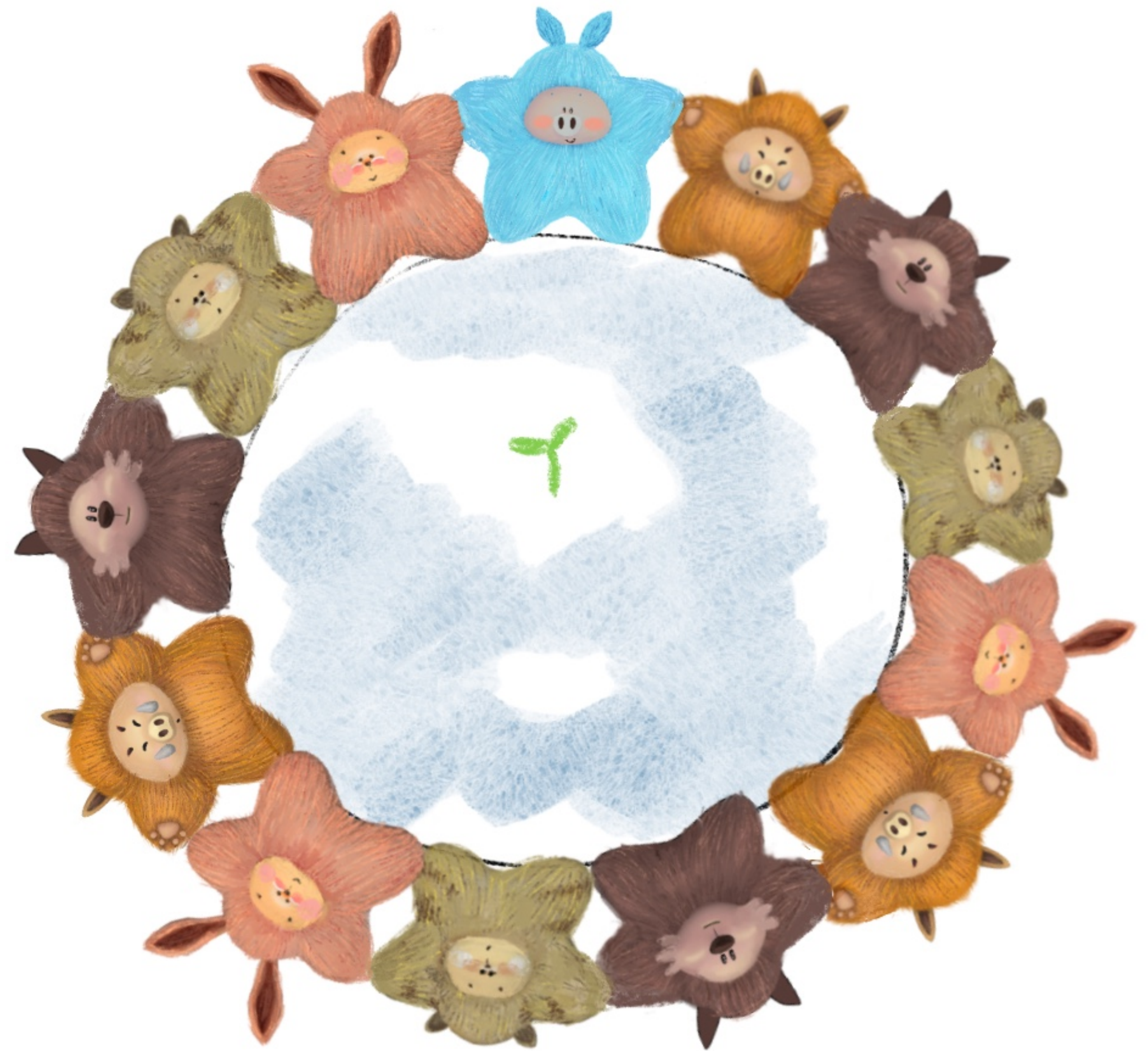
To je odlična ideja! To je tako lijepo
od tebe, ljubavi moja!

Pružimo ruku djeci kojoj je potrebna
pomoć!



Ovo je borba u kojoj se svi u svijetu zajedno borimo!

Briga o vlastitom zdravlju i neširenje virusa su najbolji načini kako pomoći u borbi protiv ove pandemije!



Dobro, prat ću svoje ruke, ostat ću u kući i raditi puno stvari *online*!


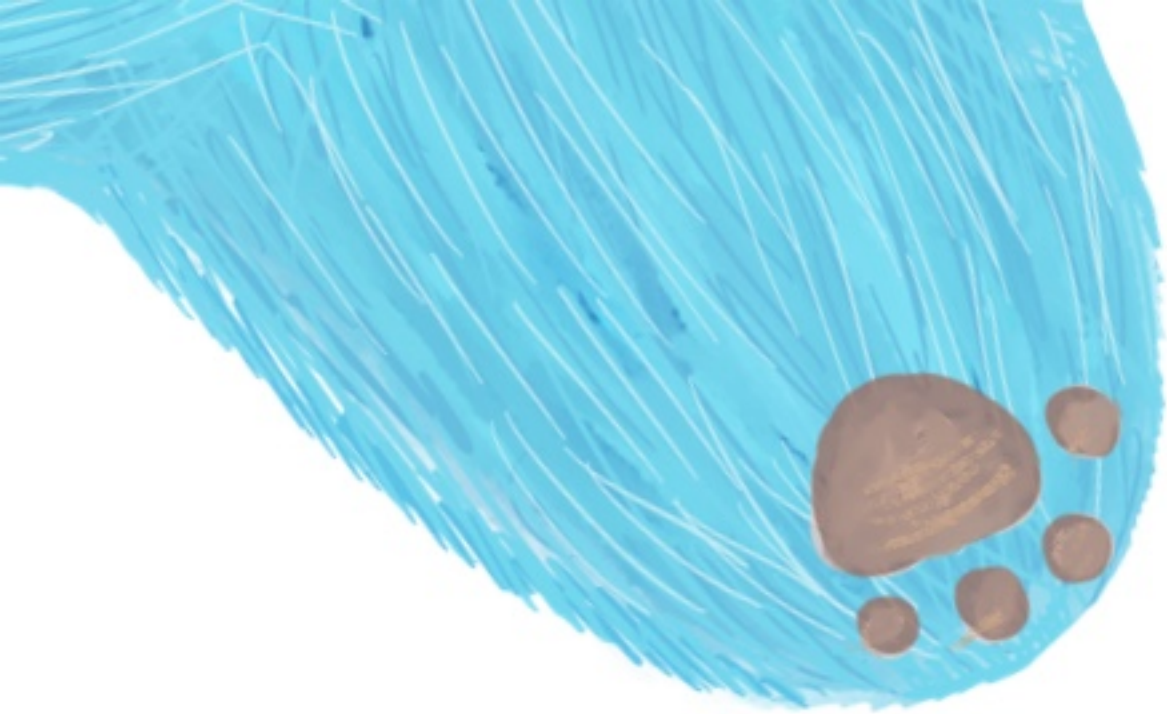
Tako što ostajemo doma, nećemo morati ići u bolnicu pa se doktori i bolničari mogu brinuti o ljudima koji su bolesni.



Svi zajedno možemo pomoći u borbi protiv virusa tako što ostajemo doma i držimo „socijalnu distancu“!

Dobro, vidimo se *online*, mama!

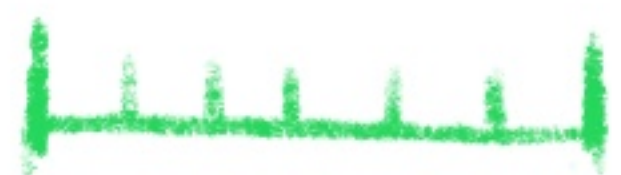







Napomene za roditelje

Od prve pojave COVID-19 krajem 2019. godine, djeca rane i predškolske dobi u cijelom svijetu doživljavaju različite traume (npr. kao što je ostanak kod kuće i nemogućnost druženja s drugom djecom) zbog korona virusa, ili su pak izložena zastrašujućim prizorima vezanim uz virus u medijima. Iznimno je teško za djecu razumjeti što je to „socijalna distanca“ te zašto se ona događa i zašto se više ne mogu igrati i družiti sa svojim prijateljima.

Svrha ova knjige je da se: 1) djeca osjete zaštićenima, 2) preusmjeri pažnja djece prema pozitivnim akcijama koje poduzima medicinsko i drugo osoblje diljem svijeta i u njihovoj zemlji, 3) osnaži i potakne djecu na aktivnosti pomaganja sebi i drugima, 4) djeci omogući razumijevanje važnosti socijalne distance.

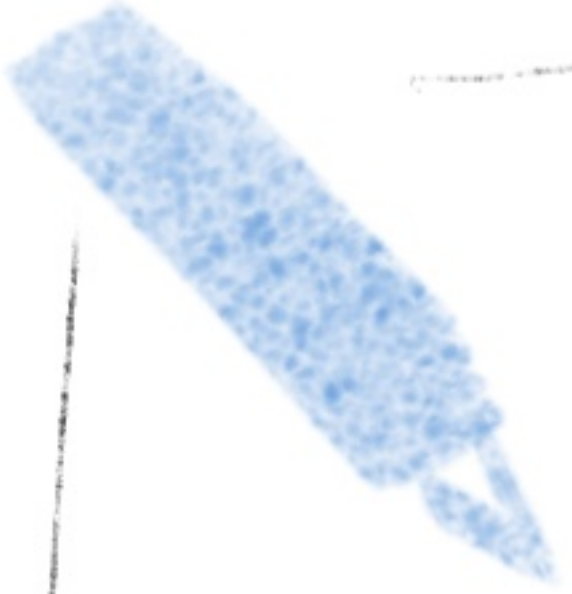




Napomene za roditelje



Kada se dogode zastrašujuće situacije, djeci je potrebno da imaju osjećaj sigurnosti pružen od strane njihovih roditelja, skrbnika, obitelji, voljenih. Potrebno je da roditelji pruže više razumijevanja i ljubavi svojoj djeci u ovim teškim vremenima. Želimo pomoći djeci da koriste društvene mreže kako bi se povezali sa svojim prijateljima u situaciji „socijalne distance“. Također, želimo osnažiti djecu da se ugledaju na mnoge junake te tako doprinesu u borbi protiv ove pandemije! Zapravo, „brinući se o sebi i ne šireći virus“ danas je junačko djelo samo po sebi!



Bilješka o autoru

Dr. Shu-Chen "Jenny" Yen je izvanredna profesorica na Odjelu za dječje i adolescentne studije, Sveučilište Kalifornije, Fullerton. Stvorila je i podijelila s javnošću svoju prvu društvenu priču za terorističke napade 911 al-Qaede na Sjedinjene Države 11. rujna 2001. Do danas je stvorila nekoliko društvenih priča za mlade žrtve na koje su utjecali tajfuzi, potresi, uragani u Tajvanu, Kini, Filipinima, Portoriku i SAD-u. Imajući na umu praksu skrbi koja se temelji na traumi, nada se da ova društvena priča može pomoći djeci koja žive u ugroženim područjima da pronađu ljubav i hrabrost. Bila je dobitnica nagrade PEACE za 2018. godinu od Mirovnih odgajatelja udruženih za djecu svugdje (PEACE). Nominiraju ga Odgajatelji za mirne učionice i zajednice (EPCC) za nagradu Odgojitelj za rano djetinjstvo 2020., Kalifornijsko udruženje za obrazovanje male djece (CAAHEYC).

Priznanje

Želim zahvaliti sljedećim ljudima koji su pružili povratne informacije o priči: dr. Kathy Thornburg, dr. Sandy Baba, dr. Feiyan Chen, dr. Cary Larson-McKay, dr. Janna Kim, dr. Shu-Nu Yen, Shu -Ling Yen, Joyce Daniel, Tom Pfaff i Tina Pfaff. Želio bih zahvaliti i djeci koja su pomogla testirati priču: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Kaja Andersen, Dana Yen, Calvin Pfaff, Simon Pfaff i Luke Pfaff. Veliko hvala mojoj kćeri Angeli Lee, na pažljivom uređivanju priče; moj sin, Eric Lee, za njegovo detaljno čitanje; i moj suprug Michael Lee koji su gladovali kako bih mogao završiti ovu priču. I na kraju, zahvalio bih se Shu-Chiung Changu i GLOPO.JCCREATION AND ART CENTRU za njihovu pravovremenu pomoć u pružanju ilustracija i animacija.

NAEYC Azijski interesni forum zahvaljujemo od srca zahvaljujući dr. Sc. Sanja Tatalović Vorkapić, izvanredna profesorica na Sveučilištu u Rijeci, Učiteljski fakultet u Rijeci, Hrvatska na podršci u prilagođavanju i prevođenju ove knjige na hrvatski jezik te Maja Opašić, docentica za lektoriranje hrvatske verzije.

Copyright © 2020 by Shu-Chen Yen Sva prava pridržana. Ova knjiga ili bilo koji njezin dio ne smiju se reproducirati, ponovno obilježiti ili koristiti na bilo koji komercijalni način bez izričitog pismenog odobrenja autora. Dozvola nije potrebna za osobnu ili profesionalnu upotrebu (npr. Postavljanje učionice). Za više informacija kontaktirajte Shu-Chen Yen na syen@fullerton.edu. Irajte Shu-Chen Yen na syen@fullerton.edu.

Sve su ilustracije književni posao, a ne komercijalne svrhe. Autorsko pravo 2020. godine GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER. Sva prava pridržana. Bilo kakav oblik reprodukcije ili ponovnog povezivanja bez odobrenja nezakonit je čin. Za više informacija kontaktirajte GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER na work@jccaac.com.